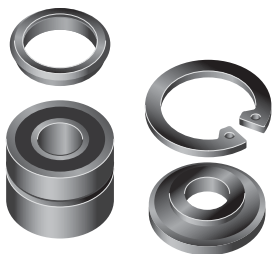


Mounting instructions




2010-04-16 38-04550d

37-108500



-
- DE** Austausch von Radlagern
 - FI** Ketjupyörän laakerien vaihto
 - FR** Remplacement du palier de roue
 - GB** Exchange of wheelbearing
 - NO** Byte av hjullager
 - SE** Byte av hjullager

ONSPOT

	Montageanleitung Asennusohje Instructions de montage	Mounting instruction Monteringsanvisning Monteringsanvisning
	Anleitungen des Herstellers Valmistajan ohjeet Instructions du fabricant	Manufacturer's instruction Produsentens anvisning Tillverkarens anvisning
	Anweisungen des LKW-Herstellers Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur	Vehicle manufacture instruction Lastebilprodusentens anvisning Lastvagnstillverkarens anvisning

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen. Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

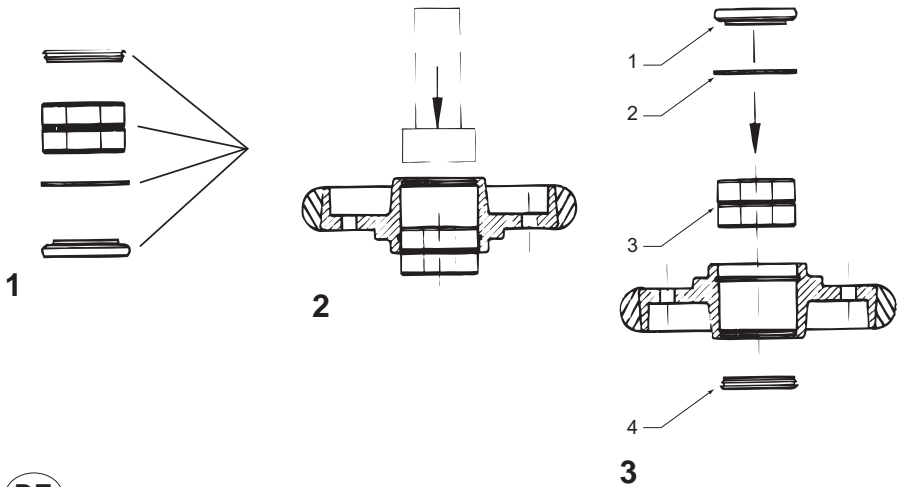
Følg lastebilprodusentens anvisninger

SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodsas. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar



DE

Demontage

- Kettenrad vom Hebel des Onspot Aggregats demontieren.
- Dichtungen 1 und 4 sowie Schließring 2 (siehe Abbildung 2) demontieren.
- Rad zwecks Stabilisierung in einen Gegenhalter einsetzen und mit einem Dorn auf den äußeren Laufring drücken, bis die Lager sich lösen. Niemals auf das Lager schlagen.

Montage

- Lagerflächen reinigen und kontrollieren, daß beim Herauspressen keine Schäden entstanden sind.
- Die neuen Lager mit Hilfe eines Dorns montieren (Teil 3 der Abbildung). Auf den äußeren Laufring drücken. Kontrollieren, ob die Lager fest sitzen. Bei lose sitzenden Lagern Rad wechseln (Abb. 3).
- Kontrollieren, ob sich das Lager leicht drehen läßt.
- Schließring 2 samt Dichtungen 1 und 4 montieren.
- Rad auf dem Hebel des Onspot-Aggregats montieren. Beachten Sie, daß nach jeder Demontage von Kettenrädern die Gegenmutter der Kettenräder ausgetauscht werden muß. Einstellungen der Radwinkel kontrollieren und bei Bedarf nachstellen. Siehe Montageanleitung 38-045100.



Sorgen Sie dafür, daß sich niemand im Gefahrenbereich des Druckluftzylinders befindet, wenn dieser von der Fahrerkabine aus aktiviert wird.

Kontrolle

Erste Kontrolle und Überprüfung nach 3-4 Wochen Fahrbetrieb. Schraubverbindungen überprüfen und bei Bedarf nachziehen.

FI

Irrotus

- Irrota ketjupyörä Onspot-laitteen varresta.
- Irrota tiivisteet 1 ja 4 sekä lukkorengas 2 (kuva 2).
- Aseta pyörä tukevaan vasteeseen. Purista laakerin ulkokehää tuurnalla, kunnes laakerit irtoavat. Älä lyö laakereita.

Asennus

- Puhdista laakerien pinnat ja tarkasta, että ne eivät ole vaurioituneet irrotettaessa.
- Asenna uudet laakerit (kuvan detajli 3) tuurnan avulla. Purista laakerin ulkokehää. Tarkasta, että laakerit ovat lujasti laakerintilassa. Jos laakeri on löysästi kiinni, vaihda ketjupyörä (kuva 3).
- Tarkasta, että laakeri pyörii herkästi.
- Asenna lukkorengas 2 sekä tiivisteet 1 ja 4.
- Asenna ketjupyörä Onspot-laitteen vipuun. Huomaa, että lukkomutteri on aina vaihdettava, kun ketjupyörä irrotetaan. Tarkasta pyöränkulmat ja säädä tarvittaessa. Katso asennusohje 38-045100.



Varmista, ettei ilmasynterin vaara-alueella ole ketään, kun se aktivoidaan ohjaamosta.

Tarkastus

Ensimmäinen tarkastus on suoritettava 3-4 viikon ajon jälkeen. Pulttiliitokset on tarkastettava ja jälkikiristettävä tarvittaessa.

FR

Démontage

- Démonter la molette du levier du groupe Onspot.
- Démonter les joints 1 et 4 ainsi que la bague d'arrêt 2 (figure2).
- Placer la roue dans une bouterolle afin d'assurer un bonne stabilité, puis presser à l'aide d'un mandrin sur la bague externe du palier jusqu'à ce que les roulements se dégagent. Ne jamais taper sur le palier.

Montage

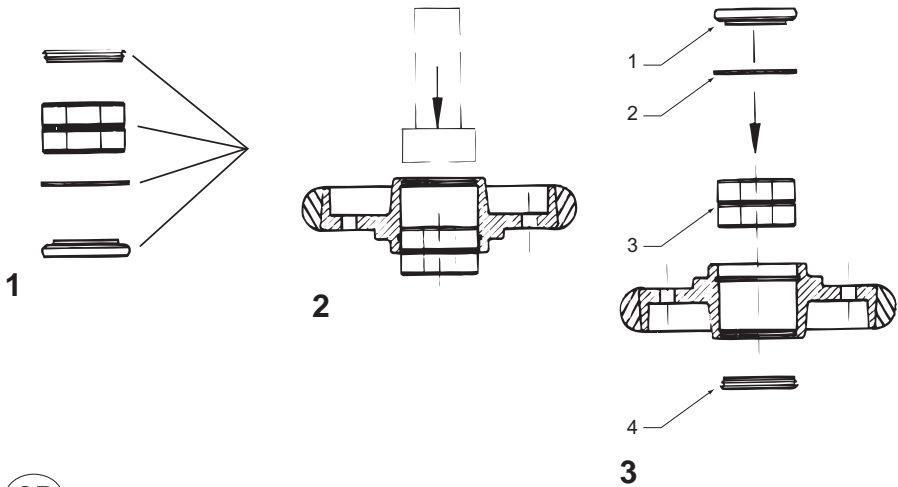
- Nettoyer les surfaces des roulements et contrôler qu'aucun endommagement ne s'est produit lors du démontage.
- Monter les nouveaux roulements à l'aide d'un mandrin (pos. 3 de la figure). Presser sur la bague externe du palier. Contrôler que les roulements sont bien fixés dans le siège de palier. Si les roulements ne sont pas bien fixés, il faut remplacer la roue (figure3).
- Contrôler que le palier tourne facilement.
- Monter la bague d'arrêt 2 ainsi que les joints 1 et 4.
- Monter la roue sur le levier du groupe Onspot. Observer qu'après le démontage d'une molette, il faut toujours remplacer son contre-écrou. Contrôler le réglage des angles de la roue et ajuster si besoin. Voir les instructions de montage 38-045100.



Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone de risque du vérin pneumatique quand celui-ci est activé depuis la cabine du conducteur.

Contrôle

Une inspection et un premier contrôle devront être effectués après 3-4 semaines de conduite. Les assemblages à boulons devront être vérifiés et resserrés si nécessaire.



GB

Demounting

- Demount the chainwheel from the Onspot arm.
- Demount the packings 1 and 2 as well as locking ring 4 see figure 2.
- Place the wheel in a holding-up tool to obtain good stability and press with a drift on the outer bearing until the bearings come off. Note! Never knock on the bearing.

Mounting

- Clean the bearing surfaces, check that no damage has occurred at the squeezing.
- Mount by means of a drift the new bearings (3 on the figure). Press on the outer bearing race. Check that the bearings are home in the bearing race (should the wheel show any damage making the bearings loose the wheel shall immediately be exchanged) (figure 3).
- Check that the bearing rotates easily.
- Remount the locking ring 2 and the packings 1 and 4.
- Remount the wheel to the arm of the Onspot unit.

Note that after demounting of chainwheel their locking nut shall always be exchanged. Check the adjustment of the wheel angles and adjust when necessary. See mounting instruction 38-045100.



Ensure that nobody is within the pneumatic cylinder's danger zone when it is activated from the driver's cab.

Checking

An initial check and service should be performed after 3-4 weeks' operation. Bolts should be checked and tightened if necessary.

NO

Demontering

- Kjettinghjulet demonteres fra Onspot-aggregatets hevarm.
- Demonter tettingene 1 og 4, samt låsering 2 se figur 2.
- Plasser hjulet i et mothold, slik at det oppnås god stabilitet, og press med en dor på den ytre lagerbanen inntil lageret løsner. Slå aldri på lageret.

Montering

- Rengjør lagerflatene og kontroller at det ikke har oppstått noen skade under utpressingen.
- Monter det nye lageret ved hjelp av en dor (detalj 3 på figuren). Press på den ytre lagerbanen. Kontroller at lageret sitter fast i lagersetet. Hvis lageret sitter løst byttes hjulet (se figur 3).
- Kontroller at lageret roterer lett.
- Monter låsering 2 samt tettingene 1 og 4.
- Monter hjulet på Onspot-aggregatets hevarm. Vær oppmerksom på at etter montering av kjettinghjul skal alltid hjulets låsemutter byttes. Kontroller innstillingen av hjulvinkler og juster om nødvendig. Se monteringsanvisning 38-045100.



Pass på at ingen befinner seg i luftsylanderens risikoområde når den aktiviseres fra førerhuset.

Kontroll

En første kontroll og ettersyn skal foretas etter 3-4ukers kjøring. Fjærboltene skal kontrolleres og etterstrammes

SE

Demontering

- Kedjehjulet demonteras från Onspot-aggregatets hävarm.
- Demontera tätningarna 1 och 4 samt låsring 2 enligt figur 2.
- Placera hjulet i något mothåll så att god stabilitet uppnås och pressa med en dorn på den yttre lagerbanan tills lagren lossnar. Slå aldrig på lagret.

Montering

- Rengör lagerytorna och kontrollera att några skador ej uppstått vid urpressningen.
- Montera med hjälp av en dorn de nya lagren (det. 3 på figuren). Pressa på den yttre lagerbanan. Kontrollera att lagren sitter fast i lagersätet. Vid löst sittande lager bytes hjulet (se figur 3).
- Kontrollera att lagret roterar lätt.
- Montera låsring 2 samt tätningarna 1 och 4.
- Montera hjulet på Onspot-aggregatets hävarm.

Observera att efter demontering av kedjehjul skall alltid dess låsmutter bytas. Kontrollera innstillingen av hjulvinklar och justera vid behov. Se monteringsanvisning 38-045100.



Tillse att ingen personal befinner sig i luftcylianderns riskområde när den aktiveras från förarhytten.

Kontroll

En första kontroll och översyn skall ske efter 3-4 veckors körning. Bultförband skall kontrolleras och efterdras .

